**Ли Цуйвэнь**

**МОСКВА В СЕНТЯБРЕ**

Сидя в саду, наслаждаться осенним теплом.

Слушать, как падают яблоки в поле земном.

Солнечный свет пробивается в тенях резных.

В алых одеждах высокие клёны кругом.

Чаща лесная покрыта медовым ковром.

Ветер плывёт в аромате густом травяном.

И словно бабочки кружатся, множество их.

Мечутся в воздухе, ищут, но где же их дом?

Славно грибы у корней приютились тайком,

Слушают ветер, что песнь распевает о том,

Как раскраснелась рябина от ягод своих

Рядом с берёзовой девушкой, что в золотом.

Осень московская нас одаряет теплом.

Осени голос за дальний плывёт окоём.

Осень, тебе посвящаю с любовью мой стих

Песнь «Аромата любви» для тебя мы поём.

*перевёл Игорь Бурдонов*

**李翠文**

**《九月的莫斯科》**

坐在果园里享受秋日暖阳，

听耳边苹果坠地咚咚的声响，

阳光透过树枝漏下斑驳的影子，

枫叶借高挑的身姿穿起了红装。

丛林间铺上金黄的地毯，

不远处飘来青草的芳香，

一只只彩蝶在空中翩翩起舞，

不知它们家在何处飞向何方。

可爱的蘑菇躲在树根一旁，

悄悄赏听风儿为它们吟唱，

花楸树上缀满殷红的果实，

白桦姑娘变成了金发女郎。

九月的莫斯科秋高气爽，

九月的歌声传遍四方。

让我尽情地赞美你吧，

为你献上一首《爱的芬芳》。